

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO



2015 SUMMER
NO.

07

QUARTERLY
MAGAZINE

今号はインドネシア特集! In this edition we highlight INDONESIA!

社員のオンとオフを紹介。阪急阪神エクスプレス(インドネシア)のジュノさんにリンク!
ON and OFF the job of an employee. We introduce Juno Pardede of PT. Hankyu Hanshin Express (INDONESIA)!

FILE
07 LINK TO

会計&経理マネージャー ジュノ パルデデ さん

Accounting & Finance Manager

Juno Pardede

INDONESIA
JAKARTA

LINK TO
経理のプロ!

事業拡大を支えるバックヤードの要 A Pivotal Role in Backyard Support for Business Expansion

2億5000万人の人口と自動車産業の成長を背景として活気あふれるインドネシア市場。ビジネスチャンスが多い一方で、会計上のトラブルもそれに比例して多くなる。インドネシア法人の会計&経理マネージャーを務めるジュノさんは、会社、そしてお客様のキャッシュフローを安定させ、円滑な営業活動ができるよう、ビジネスを支えるキーマンだ。

勤勉かつ誠実——、真面目さが取り柄と自己評価する彼。正確な処理が求められる会計業務をきっちりこなすだけでなく、税制が複雑なインドネシアで、情報をいち早くキャッチし、営業スタッフとシェアするのも彼の役割。いつでも多面的に物事を見つめることを意識し、会社全体の動きを把握していくことで事業運営をサポートしている。

With a population of 250 million and a growing automotive industry, Indonesia is a highly active market. There are plenty of business opportunities, but this means accounting-related trouble increases proportionately as well. He serves as accounting & finance manager, plays a key role by stabilizing corporate and customer cash flows and providing business support to enable smooth operations.

Hardworking and reliable, he says his earnest nature is strong point. His job is not merely to carry out accounting work with the precision it demands; with Indonesia's complex tax system, he must also get the latest information and share it with sales staff. His constant multifaceted analysis of issues and solid grasp of the movement of the company as a whole are key to the business management support he provides.

経歴 Background

インドネシア法人設立の2006年入社。会計事務所に勤務した経験を生かし、財務面から同国での事業を支える。現在は会計・経理チームのリーダーとしてスタッフの育成にも励む。

Juno joined the company in 2006, the year it was established. He uses his experience working at an accounting company to provide support for the company's financial affairs. Currently he also develops staff as the leader of the accounting and finance team.

ACCOUNTING
LEADER!
会計業務は任せろ!
TRUSTWORTHY
PERSON
リーダーとしての責任感





AT WORK
会社全体をサポート

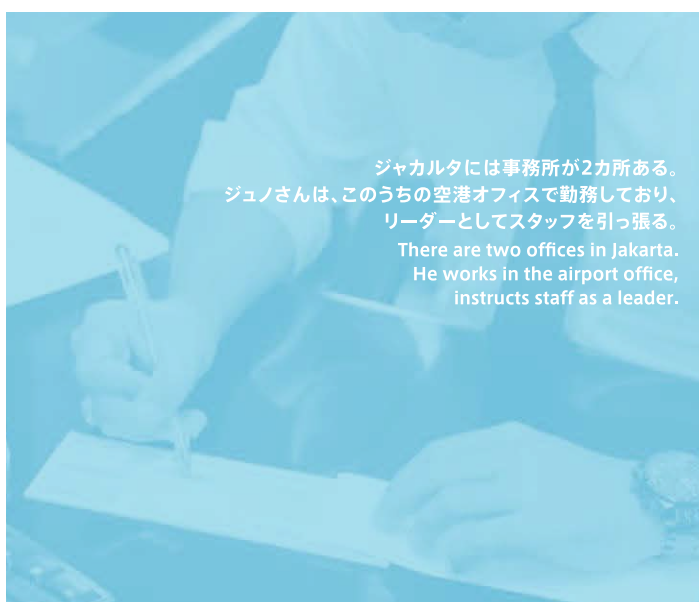


ONE DAY
AT WORK

正確なのは当たり前、 最適解を追求 Accuracy is a Given— Strive for the Optimal Solution

経理の仕事は正確さが求められるが、そこで安住しない。
データを分析し、最適解を導き出す。

Accounting work requires accuracy, but he doesn't stay there.
He analyzes data to offer the optimal solution.



ジャカルタには事務所が2カ所ある。
ジュノさんは、このうちの空港オフィスで勤務しており、
リーダーとしてスタッフを引っ張る。

There are two offices in Jakarta.
He works in the airport office,
instructs staff as a leader.



QUESTION
ジュノさんってどんな人？
What kind of person is
Juno?

ANSWER
みんなが勤勉な性格と口をそろえる。
穏やかで協調性を併せ持ち、
確実に仕事をこなす人。
Everyone says he's hardworking.
Both calm and cooperative,
he surely does the job.



SUSANTI
サンティさん

部下には厳しい一面も。
He can be strict with those
he's in charge of.

TRIA CAROLINA SIANIPAR
トリア・カロライナ・シアニパールさん

実行までのスピードが早い。
He's quick until action.



TIUR JULIANTY, P
ティユール・ジュリアンティさん

頼りにしています！
I can always rely on him!

ONE DAY
HOLIDAY

アクティブモードにギアアップ！ Gearing Up into Active Mode!

職場のチームとバドミントン。ジム通いも欠かさず体力には自信あり。

He plays badminton with the office team. He frequents a gym and makes
sure to stay in shape.



ナシゴレンとともによく知られる
インドネシア料理、サテ（串焼き）。
おいしい料理で会話も弾む。
Satay, or grilled meat skewers,
are a popular Indonesian dish,
along with nasi goreng.
He enjoys having lively chats
over a good meal.



街の喧騒から離れ、
ゆったりとした時間を過ごすことも。
He also likes to get away
from the noise of the city and
spend time relaxing.



HOLIDAY
穏やかな性格



FILE
07

ジャカルタ
JAKARTA

2億5000万人の人口を有するインドネシアで1000万人以上が住む
と言われる大都市。自動車を中心とした工業都市のイメージが強い
が、近年はショッピングモールの開設が相次ぎ、商業化が進んでいる。

Within Indonesia, a country with a population of 250 million,
it is said that over 10 million people live in this metropolis.
Jakarta has a strong image as an industrial city focused on the
automotive sector, but in recent years it has become more
commercialized, with shopping malls showing up one after
another.



Pick
up!

NASI GORENG ナシゴレン
インドネシアの代表的な焼き飯料理。ナシはご飯、ゴレンは炒めると
いう意味。
This fried rice dish is one of Indonesia's
most well known. "Nasi" means
"rice", while "goreng" means "fried".

インドネシア特集! In this edition we highlight INDONESIA!

REPORT 07

特集 阪急阪神エクスプレス(インドネシア)

INDONESIA

PT. HANKYU HANSHIN EXPRESS (INDONESIA)



自社倉庫建設で事業拡大を加速

Accelerating Business Development with a Own Warehouse

物流市場の拡大が進む東南アジアで、その牽引役となっているインドネシア。同国現地法人は、特に成長目覚ましい自動車産業の取り扱いをメインに、事業拡大を続けている。航空・海上の輸出入だけでなく、提携パートナーとの協力の下、工場内の設備据え付けまでといった一貫物流を提供することで他社との差別化を図っている。

阪急阪神ロジスティクス(インドネシア)※は2016年、ジャカルタ近郊のMM2100工業団地で自社倉庫の開設を予定している。すでに着工しており、2015年内の竣工を予定。物流ネットワークのさらなる充実と、顧客ニーズに応じた高品質なロジスティクスサービスの実現が期待される。

※阪急阪神ロジスティクス(インドネシア)は阪急阪神エクスプレスと阪急電鉄、及び阪神電気鉄道の3社が共同で2014年8月に設立した現地法人。



The logistics market is expanding in Southeast Asia, and Indonesia is driving its growth. Indonesian subsidiary continues to expand its business, mainly focusing on the automotive industry that is seeing particularly remarkable growth. In addition to carrying out export and import by air and ocean, the company also differentiates itself from competitors by providing integrated logistics services through cooperation with alliance partners. These services even include the installation of equipment in factories.

PT. Hankyu Hanshin Logistics (INDONESIA)* is planning to open its own warehouse in 2016 in MM2100 Industrial Town, located near Jakarta. Construction has already begun and is scheduled to be completed by the end of 2015. The company expects the warehouse to further enhance its logistics network and help achieve high-quality logistics services in line with customer needs.

*PT. Hankyu Hanshin Logistics (INDONESIA) is a subsidiary established jointly by Hankyu Hanshin Express Co., Ltd., Hankyu Corporation, and Hanshin Electric Railway Co., Ltd. in August 2014.

COMMENT



阪急阪神エクスプレス(インドネシア)／阪急阪神ロジスティクス(インドネシア) 社長
PT. Hankyu Hanshin Express (INDONESIA) / PT. Hankyu Hanshin Logistics (INDONESIA) / President Director

岡本 博之 Hiroyuki Okamoto

圧倒的な人口を背景に自動車関連の需要はさらなる伸びが見込まれています。経済協定の進展が引き金となって、自動車部品の輸出も伸びていくでしょう。当社は各スタッフのスキルアップを図り、ワンウィンドウかつテーラーメイドなサービスの充実に力を入れています。今後の当社の展開にご期待ください。

With Indonesia's massive population, automotive-related demand is expected to grow in the future. I expect developments with economic agreements to serve as a trigger for growth in the export of automotive parts as well. Our company works to improve the skills of each employee and is focusing efforts on enhancing single-window, tailor-made services. Please look forward to our company's future development.

PORTFOLIO

昨年8月、新たにロジスティクス会社を設立。既存のフォワーディング業務に加え、倉庫業も強化していく。
A new logistics company was established in August of last year. It will enhance both forwarding business and warehousing new logistics business.



HISTORY

2006年3月、PT. Hankyu International Transport (INDONESIA) を設立。2010年1月、阪急阪神エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、PT. Hankyu Hanshin Express (INDONESIA) に社名変更。

PT. Hankyu International Transport (INDONESIA) was established in March 2006. In January 2010, through consolidation with Hankyu Hanshin Express and Hanshin Air Cargo, its name was changed to PT. Hankyu Hanshin Express (INDONESIA).

INDONESIA OFFICE



STAFF	— 60 (Headquarters 35, Airport Office 25)
LOCATION	— 2 (Indonesia)
ADDRESS	— Wisma Aldiron Suite #123, Jl. Gatot Subroto Kav 72, Jakarta 12780, Indonesia
TEL / FAX	— +62-21-7919-9881 / +62-21-7919-0221



ケニアにて作業内容確認中
Checking work flow in Kenya



事務所棟から望む倉庫棟
Warehouse buildings as seen from the office

日系企業のケニア倉庫業務を支援 Assisting with a Japanese Corporation's Warehousing in Kenya

当社は日系企業の委託を受け、初めてEAC(東アフリカ共同体)域内配送を中心としたケニアでの倉庫業務を開始しました。立ち上げにあたり、当社のロジチームを中心にケニアのスタッフへ保管や出荷作業などの業務トレーニングを行いました。

Our company was entrusted with a Japanese Corporation's warehousing operations in Kenya, marking the first time in Kenya we, as a Japanese logistics company, have started warehousing business focused on distribution in the EAC (East African Community) region. On starting operations, our logistics team took the lead in training Kenyan staff about storage, shipping, and other areas.

HEX NEWS



香港新倉庫開設と 青衣倉庫の移転 Opening a New HK Warehouse, Relocating the Tsing Yi Warehouse

阪急阪神エクスプレス(香港)は4月、倉庫運営の効率化とサービス向上を図るため、ロジスティクス部門を屯門地区のYKKビル(写真左)に新設、航空・海上貨物のオペレーションと倉庫を青衣地区のアジアロジスティクスハブSFセンター(写真右)に移転しました。

In April, in order to optimize warehouse operations and improve services, Hankyu Hanshin Express (HK) Ltd. established a new Logistics Department in the YKK Building (photo, left) in the Tuen Mun District. At the same time, it relocated air/ocean cargo operations and warehouse to the Asia Logistics Hub-SF Center (photo, right) in the Tsing Yi District.



宝塚歌劇団台湾公演の 輸送準備中 Preparing Transport for the Takarazuka Revue's Taiwan Performance

8月8日～16日の間、宝塚歌劇団の花組による台湾公演が予定されています。当社は専門チームを編成し、宝塚歌劇団と密にコミュニケーションをとり、最適な輸送を提案しています。2回目となる台湾公演に乞うご期待!

The Takarazuka Revue plans to send its Flower Troupe to perform in Taiwan from Aug. 8-16. Our company has organized a special team to conduct close communication with the Takarazuka Revue and offer optimal transport service. Look forward to the second performance in Taiwan!



フィリピンで3回目の キッズプログラム開催 3rd Kids' Program in the Philippines

当社はワークライフバランス推進のため、キッズプログラムを実施しています。子供たちは伝統衣装を着て日本とのテレビ会議を体験したり、お父さんお母さんの職場を訪問したりとさまざまなプログラムを通して仕事についての理解を深めました。

Our company implements it's Kids' Program in order to promote better work/life balance. During this 3rd time for the program, children enjoyed wearing traditional clothing for a videoconference with Japan, visiting their parents' workplaces, and other various activities that deepened their understanding of work.

TOPICS

Indonesia Warehouse

気になるニュース特集

ジャカルタに建設中の物流倉庫をクローズアップ A Close-Up Look at the Logistics Warehouse Under Construction in Jakarta

経済成長に伴い、ますます輸送需要が拡大しているインドネシア。阪急阪神ロジスティクス(インドネシア)は、来年1月からの営業開始に向け、ジャカルタ近郊に物流倉庫を建設しています。従来のフォワーディング業務を担う「阪急阪神エクスプレス(インドネシア)」とともに、一貫した物流ネットワークのさらなる充実と、お客様のニーズに応じた高品質なロジスティクスサービスを提供していきます。

Indonesia's economic growth is accompanied by the increasing growth in demand for transport. PT. Hankyu Hanshin Logistics (INDONESIA) is building a logistics warehouse near Jakarta that is planned to open in January next year. Working with PT. Hankyu Hanshin Express (INDONESIA), which has handled forwarding business to date, the company will further enhance its integrated logistics network and provide high-quality logistics services in line with customer needs.



Close up 1

空港・港へのアクセス良好 Good position to port/airport

工業団地の最西端で空港・港からも近いという立地を生かし、近隣の工業団地もカバーした物流サービスを提供していきます。

The warehouse will be in the westernmost area of the industrial park, a location close to Jakarta's airport and seaport. We will utilize this position to provide logistics services that cover the nearby industrial parks as well.

Close up 2

自動車関連、医療機器、日用品、通販関係などがターゲット

Target products:
automotive-related, medical equipment,
daily commodities, mail order-related

通過型・配送型センター機能に加え、冷蔵・冷凍保管の許可も取得し、クールチェーンにも対応します。輸出の需要が今後も高まる自動車部品などに対応するため、保税倉庫機能も備えていきます。

In addition to functioning as a transit/distribution center, this warehouse has been approved for refrigerated/frozen storage and will be compatible with cold chains. Since it will also handle products such as automotive parts for which export demand will continue to grow, the facility is also equipped to function as a bonded warehouse.

DC型物流
センター機能
Distribution
Center

TC型物流
センター機能
Transfer
Center

冷蔵・冷凍
保管
Cold
Storage

保税倉庫
Bonded
Warehouse



イメージ図
Image

■施設概要

所在地:インドネシア西ジャワ州プカンMM2100工業団地
敷地面積:18,210㎡
延床面積:11,855㎡(鉄筋コンクリート造・平屋造)
主要設備:接車バース12カ所(ドックレベラー12基)、低温設備
竣工予定:2015年11月末

■Facility overview

Address: Kawasan Industri MM2100, Jl. Bali Blok O-1-2, Cikarang Barat, Bekasi 17520 West Java, Indonesia
Site area: 18,210㎡
Total floor space: 11,855㎡ (reinforced concrete construction, single story)
Main equipment: 12 truck berth areas (12 dock levelers), low temperature facilities
Expected completion: End of November in 2015



TOPICS
ジャカルタ倉庫

HANKYU HANSHIN EXPRESS



社員が語る「阪急阪神エクスプレスWAY」
今号のテーマは「Pioneer」

"Hankyu Hanshin Express Way",
Spoken by an Employee
This Edition's Theme Is "Pioneer"

世界を舞台に、日々全力投球 Daily All-Out Pitches on the World Stage

ベトナム駐在員として営業職を務める竹本さん。辞令を受けた際は正直戸惑いを覚え、赴任後もしばらくは、未整備な社会インフラに四苦八苦。だが、後に続く女性の見本となるよう責任感に燃える。

商慣習の違いに加え、温湿度管理設備や梱包資材など日本では当たり前にあるものが手配できないことに苦い思いをすることも。だが、「ここで出来ること、すべきことを精一杯やる」と常に挑戦心を抱き、最適なソリューションの構築に全力を注ぐ。ナショナルスタッフと連携しながら、最善の方法を考え続け、ベストな物流を提案する毎日だ。

もともと海外勤務を目指して入社した。ハノイ駐在前は米国研修も経験。海外赴任が叶った今はTC1、2、3、全エリアでの勤務を次の目標に掲げる。目の前の業務に全力で取り組み、成功の事例を積み上げることで、キャリアを切り開いていく。

Takemoto works in sales as a resident employee in Vietnam. She admits being puzzled upon learning of her appointment, and after arriving at her new post she struggled for some time with the lack of social infrastructure. Nevertheless, she was motivated with a sense of responsibility to become a model for women to follow in the future.

She has faced some trying experiences with differences in business customs and not having temperature/moisture control equipment, packing materials, or other things that would be a given in Japan. Despite such difficulties, she constantly puts forth her best to achieve everything she can in her given environment. With this fighting spirit, she is committed to creating optimal solutions. Every day she cooperates with national staff and continually searches for the best methods in order to offer the best logistics.

She joined Hankyu Hanshin Express with the goal of working abroad. Before being assigned to Hanoi, she had done training in the US. Now having achieved an overseas appointment, her next goal is to work in all areas—TC 1, 2, and 3. By putting forth all-out efforts on the present work and building up successes, she continues to develop her career path.



阪急阪神エクスプレス(ベトナム) 営業マネージャー
Hankyu Hanshin Express (VIETNAM) Co., Ltd.
Sales Manager

竹本 彩 Aya Takemoto

my 大切な相棒
Favorite
Items



トレッキング歴も10年に。
登山やクライミングにも挑戦してきた。
She has been trekking for 10 years, also
challenges mountaineering and rock
climbing.

「阪急阪神エクスプレスWAY」 "Hankyu Hanshin Express Way"

行動基準 Code of Conduct

- Professional** プロフェッショナルであれ
Be professional
- Pioneer** 挑戦者であれ
Be a pioneer
- Passion** 情熱を持て
Be passionate

COLOR TRIVIA #07

— 国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介 — Little Known Color Trivia

今号のテーマ色
Theme color

TRIVIA 01

飛行機の窓にある穴は? What's with the Hole in Airliner Windows?

窓から見えるスカイブルーの空は、飛行機での楽しみの一つ。窓の下部には小さな穴があります。これは3層からなる窓の中央の1枚に小穴をあけ、結露で窓が曇るのを防いでいます。外の景色が見えるように、また機外での非常時に対応するという目的もあるそうです。



Looking out the window at the sky blue is one of the joys of air travel, but have you ever noticed the small hole at the bottom of the window? Aircraft windows consist of three panes, and this hole in the middle pane prevents windows from fogging up with condensation. It's there to enable passengers to enjoy the view outside and to be able to respond to the emergencies out of the plane.

TRIVIA 02

大自然がつくる 水色の氷河 Light Blue Glaciers Crafted by Nature

美しい水色の氷河は、自然が生み出す造形です。長い時間圧縮されて空気をほとんど含まなくなった氷は透明度が高く、青い光だけを反射してそれ以外の色を吸収するため、このような水色となります。

Beautifully light blue glaciers are sculptures created by nature. The ice subjected to long periods of compression that remove almost all air content and give the ice a high degree of transparency. This ice reflects only blue light and absorbs all other color wavelengths, hence the glaciers' light blue hue.



LINK TO NO. 07
2015年7月1日発行
JULY 1, 2015

株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004
東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2015年6月17日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on June 17, 2015.

本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.

Cover & feature photo : Nobuyuki Sasaki

TRIVIA
色のトリビア!

次号は
NEXT ISSUE NO. 08

2015年 秋
AUTUMN 2015



USA
MEXICO
BRAZIL
CANADA
GERMANY
CZECH REPUBLIC
UK
NETHERLANDS
BELGIUM
FRANCE
ITALY
U.A.E.
RUSSIA
SOUTH AFRICA
CHINA
HONG KONG
TAIWAN
THAILAND
MALAYSIA
SINGAPORE
PHILIPPINES
INDONESIA 
VIETNAM
INDIA
MYANMAR
KOREA
JAPAN
TOKYO
OSAKA
AICHI
CHIBA
FUKUOKA
GUNMA
HIROSHIMA
HYOGO
ISHIKAWA
KAGAWA
KANAGAWA
KYOTO
MIYAGI
NIIGATA
OKAYAMA
SHIGA
SHIZUOKA
TOYAMA

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER